

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ФРАЗ-КЛИШЕ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПРИСТАТЕЙНЫХ АННОТАЦИЯХ

Введение. За последние годы произошло резкое увеличение исследований в различных областях науки, что привело к появлению большого количества научных публикаций. Для ускорения процесса знакомства с той или иной научной статьей к каждой из них прилагается аннотация, которая в обобщенной и сжатой форме передает основное содержание оригинала. Аннотация к научной статье является кратким и лаконичным информированием читателя, отражающим содержание работы. Она позволяет решить читателю, следует ли обращаться к полному тексту публикации или нет.

Основная часть. В современной лингвистике до сих пор нет однозначного решения о выделении аннотации в самостоятельный жанр научной прозы. Вслед за зарубежными исследователями (С. Bazerman, N. Graetz, J. Swales и др.) отечественные ученые (Э. М. Дрозд, Е. Э. Науменко и др.) рассматривают аннотацию как подвид реферата (indicative abstract — указательный реферат), выделяя два его вида: информативный и указательный. Информативный является полным самостоятельным произведением, в то время как указательный реферат представляет собой краткое описание статьи. Тем не менее во всех официальных отечественных документах и в учебно-педагогической литературе реферат и аннотация относятся к двум отдельным жанрам научного дискурса. Мы будем придерживаться позиции, преобладающей в отечественной лингвистике, и рассматривать аннотацию как самостоятельный жанр научного дискурса [1].

Цель исследования заключается в семантическом анализе англоязычных пристатейных аннотаций. Объектом исследования является пристатейная аннотация к англоязычной научной статье. *Предмет исследования* — функционирование фраз-клише в англоязычных пристатейных аннотациях.

Материалом исследования выступили фразы-клише, отобранные методом сплошной выборки из научных англоязычных журналов: Comparative Professional Pedagogy (6(2)/2016), Sustainable Multilingualism (15/2019), Romanian Journal of English Studies (10/2014), Questions and answers in linguistics (1/2015), Practice and Theory in Systems of Education (1/2015) и т. д. ($n = 50$). Анализ позволил выявить функционирование фраз-клише в структурных компонентах пристатейной аннотации: во введении, главной части и заключении. Фразы-клише, используемые во введении, представлены в таблице 1.

Т а б л и ц а 1 — Фразы-клише, используемые во введении пристатейной аннотации

Фразы-клише	Количество фраз-клише (%)
The paper objective is...	2 (9,1)
The article deals with...	3 (13,6)
The article presents...	7 (31,8)
The present study is concerned with...	4 (18,2)
This paper examines...	4 (18,2)
The article explores the purposes...	2 (9,1)
ИТОГО	22 (100,0)

Среди фраз-клише, используемых в тексте аннотации во введении, лидирующее место занимает фраза “the article presents”. Это объясняется тем, что данная фраза проще по структуре, состоит только из подлежащего и сказуемого. В остальных фразах-клише имеются также предлоги и местоимения, что усложняет запоминание. Приведем пример пристатейной аннотации к научной статье “Teaching and learning English at grammar school supported by mobile touch technologies” (Ivana Simonova), во введении которой используется фраза-клише: “*The article deals with the implementation of iTunesU in English lessons at the secondary grammar school...*”

В таблице 2 представлены фразы-клише, используемые в главной части пристатейной аннотации.

Т а б л и ц а 2 — Фразы-клише, используемые в главной части пристатейной аннотации

Фразы-клише	Количество фраз-клише (%)
The study analyzed...	1 (4,5)
The research based on...	2 (9,1)
This paper focuses on...	8 (36,4)
The purpose of this...	2 (9,1)
The aim of this paper...	7 (31,8)
The paper presents ways to...	2 (9,1)
ИТОГО	22 (100,0)

Таким образом, мы можем видеть, что наиболее часто используемой фразой-клише в главной части является “this paper focuses on...”. Использование данной фразы-клише указывает на точность характеристики аннотации. В качестве примера приведем аннотацию к публикации “English pronunciation teaching at different educational levels: insights into teachers’ perceptions and actions” (Magdalena Szyszka), в основной части которой употребляется фраза-клише: “... *The paper focused on the respondents’ beliefs about pronunciation, teachers’ competences regarding pronunciation and pronunciation teaching, and the pronunciation teaching techniques they use...*”.

Фразы-клише, используемые в заключении, представлены в таблице 3.

Т а б л и ц а 3 — Фразы-клише, используемые в заключении пристатейной аннотации

Фраза-клише	Количество (%)
Novelty is proved by...	1 (9,1)
Obtained results allow to make a conclusion, that...	2 (18,2)
In this study...	2 (18,2)
This paper outlines...	2 (18,2)
Results show...	4 (36,4)
ИТОГО	11 (100,0)

Среди фраз-клише, используемых в тексте заключения аннотации, наиболее часто употребляется фраза-клише “results show”. Мы можем сделать вывод о том, что данная фраза простая по своей структуре. И также слово “show” по своему значению «выявлять, устанавливать» чаще употребляется для выявления результатов исследования. Приведём пример пристатейной аннотации к статье “Successful learners of Irish: motivation, identity and linguistic models” (Kevin Petit), содержащей фразу-клише в заключении: “...*The results show that time spent in Irish summer colleges are linguistic mudes (Pujolar and Puigdevall 2015), or key moments, which triggered the interest in the language for the three students interviewed.*”

Заключение. В ходе проведения семантического анализа пристатейных аннотаций мы пришли к выводу, что существует определённый набор фраз-клише, при использовании которых автор имеет возможность продуктивно написать пристатейную аннотацию, точно выразить то, что он хочет донести до читателя.

Список цитируемых источников

1. Осминин, П. Г. Анализ структуры аннотаций [Электронный ресурс] / П. Г. Осминин // Язык. Культура. Коммуникации. — 2014. — № 1. — Режим доступа: <http://journals.susu.ru/lcc/article/view/20/111>. — Дата доступа: 22.04.2020.